



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General

28 July 2009

Russian

Original: English

---

### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок вторая сессия

#### Краткий отчет о 889-м заседании\*,

состоявшемся в Венском международном центре, Вена, в среду, 1 июля 2009 года, в 9 час. 30 мин.

*Председатель:* г-н Сухён О ..... (Республика Корея)

#### Содержание

Окончательная доработка и принятие Комментариев ЮНСИТРАЛ по сотрудничеству, сношениям и координации в процессе производства по делам о трансграничной несостоятельности

---

\* Краткий отчет о 888-м заседании не составлялся.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания этой сессии.

V.09-85166 (R)



*Заседание открывается в 9 час. 35 мин.*

**Окончательная доработка и принятие  
Комментариев ЮНСИТРАЛ по сотрудничеству,  
сношениям и координации в процессе  
производства по делам о трансграничной  
несостоятельности**

(A/CN.9/WG.V/ WP.86 и Add.1-3; A/CN.9/666 и 671)

1. **Председатель** обращает внимание на проект Комментариев ЮНСИТРАЛ по сотрудничеству, сношениям и координации в процессе производства по делам о трансграничной несостоятельности, содержащийся в документе A/CN.9/WG.V/ WP.86, подборку замечаний правительств, содержащуюся в трех добавлениях к нему, и доклады Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее тридцать пятой и тридцать шестой сессий, содержащиеся в документах A/CN.9/666 и A/CN.9/671, соответственно.

2. **Г-жа Клифт** (Секретариат) указывает на то, что на своей тридцать девятой сессии в 2006 году Комиссия постановила, что первоначальная работа по обобщению практического опыта в деле заключения и использования соглашений о трансграничной несостоятельности следует проводить неформально – путем проведения консультаций с судьями, специалистами-практиками по вопросам несостоятельности и другими экспертами и затем представить предварительный доклад Комиссии на ее сороковой сессии в 2007 году. Проведя дополнительную работу и консультации в 2007 и 2008 годах, Рабочая группа V рассмотрела первый проект Комментариев на своей тридцать пятой сессии в ноябре 2008 года и приняла решение о распространении его среди правительств в целях получения замечаний. Замечания были учтены в измененной редакции проекта, рассмотренной Рабочей группой на ее тридцать шестой сессии в мае 2009 года. Она, среди прочего, рекомендовала заменить в названии слово "Комментарии" словами "Практическое руководство".

3. После этой сессии соглашения о трансграничной несостоятельности были заключены по двум крупным делам о трансграничной несостоятельности, касающимся Бернарда Мэдоффа и банка "Леман Бразерс". По мнению Секретариата, ссылки на оба дела следует включить в проект Комментариев. Соглашение относительно банка "Леман Бразерс" касалось предпринимательской группы, а

производство по делу о несостоятельности касалось членов этой группы в ряде государств. Для включения ссылок на эти дела в проект Комментариев потребуется внести лишь незначительные поправки и добавить в приложение краткое описание. У Секретариата не было времени на подготовку и перевод соответствующего текста, но если Комиссия его на это уполномочит, то он отредактирует и доработает окончательный проект Комментариев с учетом итогов его обсуждения в Комиссии.

4. Комиссия, возможно, также пожелает обсудить резолюцию о проекте Комментариев, которая была подготовлена Секретариатом.

5. **Председатель** предлагает высказать общие замечания по проекту Комментариев ЮНСИТРАЛ.

6. **Г-н Купер** (Международная ассоциация специалистов по вопросам финансового оздоровления, несостоятельности и банкротства – ИНСОЛ) указывает на то, что проект Комментариев принимается своевременно с учетом глобального финансового кризиса. Поскольку в предстоящие месяцы можно ожидать заключения новых соглашений о трансграничной несостоятельности такого рода, он призывает Секретариат рассмотреть целесообразность сохранения базы данных по соответствующим делам. Однако процесс обновления не должен затягивать срок публикации.

7. Проект Комментариев ЮНСИТРАЛ получил широкое одобрение на судебном коллоквиуме, проведенном две недели назад в Ванкувере, в работе которого участвовали почти 80 судей из более чем 40 стран. Уместность общения между судьями всегда вызывала настороженность, и проект Комментариев дал в этом направлении надлежащий сигнал. В отсутствие какой-либо международно признанной передовой практики судьи ранее полагались на рекомендации профессиональных органов. Проект Комментариев подтвердил, что общение между судьями не только уместно, но и отвечает наилучшим интересам экономики соответствующих стран.

8. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает, что Рабочая группа и Секретариат подготовили превосходный документ, предлагающий ценную справочную информацию. В контексте нынешнего финансового кризиса, он также представляет собой своевременный и полезный

инструмент. Он поддерживает предложение о замене названия на "Практическое руководство".

*Введение, часть I (Исходная информация) и часть II (Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: возможные формы сотрудничества согласно статье 27)*  
(A/CN.9/WG.V/WP.86)

9. **Председатель** предлагает Секретариату внести на рассмотрение части I и II проекта Комментариев.

10. **Г-жа Клифт** (Секретариат) указывает, что в части I предлагается исходная информация. В разделе I.A отмечается, что как национальные, так и международные законодательные рамки в их нынешнем виде не могут служить основой для координации и сотрудничества в вопросах трансграничной несостоятельности, а в разделе I.B дается обзор различных соответствующих международных инициатив.

11. В части II внимание сосредоточено на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, особенно на положениях, касающихся сотрудничества согласно статье 27. Хотя Типовой закон разрешает трансграничное сотрудничество и сношения между судьями и управляющими в делах о несостоятельности, в нем не указано, каким образом на практике могут быть обеспечены такие сотрудничество и сношения. В части II предпринимается попытка дать более подробную информацию относительно видов сотрудничества, намеченных в статье 27, при этом особое внимание уделяется иным возможностям, нежели соглашения о трансграничной несостоятельности, которые рассматриваются в части III.

12. **Г-н Кларк** (Соединенные Штаты Америки) указывает на то, что в качестве судьи, занимающегося вопросами несостоятельности, он часто обсуждал трудности осуществления статей 25-27 Типового закона с коллегами из других стран. "Практическое руководство" предлагает всесторонний обзор возможностей для достижения такого общения методами, совместимыми с многочисленными различными действующими законами о несостоятельности. Этот документ отличается исключительной ясностью и четкостью изложения материала и будет служить весьма полезным подспорьем как для судей, так и для администраторов.

13. **Г-н Марка Пако** (Многонациональное Государство Боливия), ссылаясь на определение термина "суд" в пунктах 8 и 13 (f) глоссария (раздел В введения к документу) и в подразделе III.B.3, озаглавленном "Суды", указывает, что его правительство хотело бы знать, должны ли органы во всех странах, участвующих в деле о трансграничной несостоятельности, быть судебными или они могут быть также административными, если этого требует судебная и административная структура соответствующей страны. В частности, он спрашивает, применима ли к административному органу фраза "иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за производством по делу о несостоятельности" в пункте 13 (f) глоссария или "иной орган" должен во всех случаях иметь судебный статус.

14. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что определение термина "суд" использовалось со времени принятия Типового закона о трансграничной несостоятельности и оно также содержится в Руководстве для законодательных органов. Она подтверждает, что оно должно включать судебные и иные виды органов, которые осуществляют надзор за производством по делу о несостоятельности. Например, административный орган, осуществляющий надзор за производством по делу о несостоятельности в Колумбии, будет несомненно охватываться этим определением.

15. **Г-н Марка Пако** (Многонациональное Государство Боливия) поясняет, что национальный надзорный орган ранее осуществлял юрисдикцию в его стране в отношении реорганизации компаний, которым грозила несостоятельность. Он также занимался трансграничными вопросами, в частности в деле, в котором для предупреждения несостоятельности одного из банков он распорядился о проведении реорганизации последнего. Однако в результате институциональной реформы новый орган, который выполнял ту же функцию, действовал под эгидой министерства экономики и финансов и, таким образом, являлся частью системы исполнительной власти. Он хотел бы знать, не может ли это обстоятельство помешать его стране заключать соглашения о трансграничной несостоятельности в будущем.

16. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что, как предполагается, определение термина "суд" охваты-

вает любой орган, который осуществляет контроль над вопросами несостоятельности, независимо от того, имеет ли он судебный статус. Трансграничное судебное сотрудничество является лишь одной из форм трансграничного сотрудничества в вопросах производства по делам о несостоятельности. Во многих правовых системах суды не играют заметной роли в таком сотрудничестве, которое осуществляется через управляющих в деле о несостоятельности.

17. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что необходимо приложить большие усилия для обеспечения того, чтобы терминология, используемая в проекте Комментариев, была согласована с терминологией, используемой в Типовом законе о трансграничной несостоятельности и в Руководстве для законодательных органов. Определения в Типовом законе и в Руководстве для законодательных органов охватывают все виды судебного и административного производства.

18. **Г-н Марка Пако** (Многонациональное Государство Боливия) указывает, что утверждение во втором предложении пункта 8 введения к проекту Комментариев о том, что орган, который не имеет судебных функций (*cometido judicialmente resolutorio*) в отношении производства по делам о несостоятельности, не будет считаться по смыслу термина "судом", по-видимому, исключает тип административного органа, на который он ссылался. Поэтому он предлагает добавить слова "или административных функций по принятию решений" после слов "судебных функций".

19. **Г-жа Фаль** (Сенегал) говорит, что в первом предложении делается ссылка на судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор над производством по делу о несостоятельности. Во втором предложении ссылка сделана на орган, который принадлежит к иной категории. Поэтому она предлагает заменить в начале второго предложения слово "Орган" словами "Любой другой орган".

20. **Г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство) поддерживает это предложение. Далее она предлагает изменить определение суда в разделе В.2 "Термины и пояснения" следующим образом: "'Суд': судебный или иной несудебный орган, как он определен местным законодательством, компе-

тентный осуществлять контроль или надзор за производством по делу о несостоятельности".

21. **Г-н Марка Пако** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что, по его мнению, проблема возникает в связи со словами "*judicialmente resolutorio*" (судебной функции) во втором предложении пункта 8. Несудебный орган не может быть описан таким образом, поскольку он не имеет такой функции.

22. **Г-н Кларк** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, возможно, было бы полезным включить определение видов административных органов, участвующих в производстве по делу о несостоятельности в таких странах, как Многонациональное Государство Боливия.

23. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) подчеркивает, что в отличие от текстов на французском и английском языках, которые упоминают лишь судебные функции, в тексте на испанском языке упоминаются также судебные функции по принятию решений. Поэтому текст на испанском языке можно было бы изменить с тем, чтобы он согласовывался с другими языковыми версиями.

24. **Г-жа Отунга** (Кения) поддерживает замечание Секретаря и указывает на то, что определение в пункте 8 было взято из Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам о несостоятельности.

25. **Г-н Марка Пако** (Многонациональное Государство Боливия) предлагает либо исключить фразу "не выполняет функции по принятию решений в отношении такого производства", либо исключить все второе предложение пункта 8.

26. **Г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство) поддерживает предложение об исключении второго предложения.

27. **Председатель** говорит, что, в случае отсутствия возражений, он воспринимает это как согласие Комиссии исключить все второе предложение.

28. *Предложение принимается.*

29. **Председатель** говорит, что он воспринимает это как согласие Комиссии принять введение, часть I и часть II проекта Комментариев.

30. *Предложение принимается.*

*Часть III (Соглашения о трансграничной несостоятельности) (A/CN.9/WG.V/WP.86)*

*Раздел A: Предварительные вопросы*

31. **Председатель** приглашает Секретариат внести на рассмотрение раздел III.A.

32. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что в части III описана существующая практика использования соглашений о трансграничной несостоятельности без предложения обязательно применять описанную практику во всех странах. В ней не говорится о том, что соглашение о трансграничной несостоятельности можно использовать для того, чтобы обойти национальный закон или изменить обязательства сторон по такому закону.

33. В разделе III.A выделяется несколько ключевых вопросов, возникающих в связи с соглашениями о трансграничной несостоятельности. Хотя раньше использование таких соглашений ограничивалось относительно небольшим числом стран, они, по всей видимости, будут распространяться по мере увеличения числа случаев несостоятельности, затрагивающих многие государства. Поскольку каждое соглашение составляется для конкретного дела, решение относительно необходимости заключения такого соглашения является вопросом суждения. Соглашение, например, может быть необходимым в том случае, когда различные страны вынесли постановление о различных видах защиты применительно к их собственному производству или когда в соответствующих государствах действуют различные процедуры по делам о несостоятельности, такие как реорганизация с заменой руководства управляющими в делах о несостоятельности в одном месте и сохранение должником владения – в другом.

34. Нет никакого фиксированного момента для проведения переговоров относительно соглашения, которые могут проходить до производства, в начале рассмотрения дела или в ходе производства по мере возникновения вопросов. Соглашения обычно заключаются между управляющими в деле о несостоятельности и иногда также включают должника или кредиторов. В некоторых случаях суды участвуют в подготовке переговоров о соглашении, но формально они не выступают в качестве сторон. Способность заключить соглашение зависит от применимого внутреннего законодательства. В некоторых государствах соответ-

ствующие полномочия управляющего в деле о несостоятельности прямо или косвенно признаются по законодательству о несостоятельности. В других государствах может потребоваться согласие кредиторов или разрешение суда.

35. Нет никакого стандартного формата для соглашения о трансграничной несостоятельности. На практике соглашения могут заключаться как в устной, так и письменной форме. В некоторых странах действительность соглашения обуславливается их письменной формой и их считают более предпочтительными для регистрации того, о чем достигнуто соглашение. В начале каждого соглашения могут использоваться стандартные положения, но в содержательной части положения весьма разнятся от соглашения к соглашению. Примеры общих положений включают методы сношений между судами, а также такие вопросы, как внесение поправок и прекращение действия соглашения.

36. Юридическая сила соглашения о трансграничной несостоятельности в некоторых случаях зависит от решения суда. После этого соглашение обретает силу судебного постановления и должно исполняться как таковое. В противном случае его можно рассматривать не более как договор между сторонами. Защитительные положения обычно включаются для пояснения того, что соглашение не является отступлением от применимого закона, определяющего полномочия суда, и соображений публичного порядка.

37. Поскольку производство по делам о несостоятельности является длительным процессом, соглашение о трансграничной несостоятельности должно быть гибким и допускать внесение поправок и даже прекращение действия. В ином случае стороны могут сначала заключить предварительное соглашение и предусмотреть составление второго соглашения или даже нескольких соглашений на более поздней стадии.

38. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает, что одна из проблем в связи с делами о трансграничной несостоятельности состоит в том, что производство по этим делам может дублироваться в нескольких странах, а это значительно сокращает шансы потенциальной выплаты кредиторам и способность компании к реорганизации. Управляющие в деле о несостоятельности пытаются создать единообразные процедуры с тем, чтобы

избежать дублирования и обеспечить единообразный режим кредиторов. Положения, содержащиеся в части III.A, предлагают специалистам-практикам и управляющим в делах о несостоятельности четкие ориентиры в отношении поиска единообразия, а также обеспечивают инструмент, который может помочь судебным органам в определении вопроса о том, регулируются ли в соглашении основные вопросы.

39. **Г-н Купер** (ИНСОЛ), одобряя предыдущие замечания, указывает, что в трудные времена правовые реформы обычно воспринимаются как спасительное решение, но зачастую еще более необходимым является создание институционального потенциала для решения проблем. Вопросы наилучшей практики, освещаемые в части III.A, будут исключительно полезными, а предлагаемые решения повысят рентабельность производства по делам о несостоятельности с последующей выгодой для кредиторов, сотрудников компаний и других заинтересованных сторон.

*Заседание прерывается в 10 час. 50 мин. и возобновляется в 11 час. 20 мин.*

40. **Г-н Белленже** (Франция) говорит, что использование термина "международные соглашения" в некоторых пунктах части III.A является чрезмерно общим и не очень содержательным. Он высказывает предположение, что использование таких терминов, как "международные соглашения о трансграничной несостоятельности" или "административные контракты о несостоятельности", является более системным.

41. **Г-н Кларк** (Соединенные Штаты Америки) указывает на то, что проект Комментариев ссылается на "соглашения о трансграничной несостоятельности" и использует, насколько это возможно, общую терминологию, с тем чтобы предвосхитить многие различные пути заключения таких соглашений и обеспечить некоторую степень гибкости. В некоторых странах соглашение может составляться первоначально специалистом-практиком по вопросам несостоятельности и представляться в суд для принятия или одобрения. В других странах соглашение может принимать форму меморандума о договоренности между управляющими в деле о несостоятельности, как это происходит в Германии. В недавнем случае банкротства "Леман Бразерс"

было необходимо составить соглашение, которое было бы приемлемым в широком кругу разных стран, некоторые из которых применяют гражданское право, а некоторые – общее право, причем в одних судьи играют значительно более активную роль в этом процессе, чем в других. Благодаря использованию общего термина удалось составить соглашение, к которому соответствующая сторона в каждой стране могла присоединяться в той степени, в какой это позволяет местное законодательство.

42. **Г-жа Муинди** (Кения) присоединяется к разъяснению, предложенному представителем Соединенных Штатов Америки. Она обращает внимание представителя Франции на пункт 9 введения к проекту Комментариев, в котором дополнительно поясняется термин "соглашение о трансграничной несостоятельности".

43. **Г-н Белленже** (Франция) говорит, что английский термин "соглашение о трансграничной несостоятельности" является более конкретным, нежели его французский эквивалент "международное соглашение", который является исключительно общим. Он полагает, что термин "административный договор о несостоятельности" или "соглашение о трансграничной несостоятельности" должен использоваться по всему проекту Комментариев.

44. **Председатель** предлагает найти более подходящий французский перевод английского термина "соглашение о трансграничной несостоятельности".

45. **Г-жа Фаль** (Сенегал) указывает на то, что название проекта Комментариев ссылается на "производство по делам о трансграничной несостоятельности". Поэтому ясно, что все ссылки на "соглашения о трансграничной несостоятельности" касаются несостоятельности.

46. **Г-н Купер** (ИНСОЛ) говорит, что обсуждаемые термины весьма редко включаются в окончательные судебные документы, по которым заключается соглашение. В таких документах обычно дается общее название дел и соответствующих сторон, а затем описываются особенности дела. Поэтому риск того, что речь будет идти о международном соглашении, которое воспринимается как имеющее более широкий смысл, весьма невелик.

47. **Г-н Комаров** (Российская Федерация) подчеркивает, что акцент должен делаться скорее на "несостоятельности", чем на ее "трансграничности".

Поэтому он предлагает, чтобы все ссылки на "трансграничные соглашения" были изменены следующим образом: "соглашения о трансграничной несостоятельности".

48. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки), **г-н Белленже** (Франция) и **г-н Шёфиш** (Германия) поддерживают предложение представителя Российской Федерации.

49. **Г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство), поддержанная **г-ном Ганди** (Индия), говорит, что в пункте 13 (i) раздела "Глоссарий" дается четкое определение термина "соглашение о трансграничной несостоятельности". По ее мнению, этого должно быть достаточно для того, чтобы снять обеспокоенность, высказанную несколькими делегациями.

50. **Г-н Сато** (Япония) говорит, что контекст, в котором термин "соглашение о трансграничной несостоятельности" использовался в документе, весьма ясен.

51. **Г-жа Муинди** (Кения) спрашивает, был ли термин "соглашение о трансграничной несостоятельности" уже определен в Типовом законе о трансграничной несостоятельности или в Руководстве для законодательных органов. Если нет, то тогда она выступает за его изменение в соответствии с предложением, внесенным представителем Российской Федерации.

52. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что этот термин не использовался в Типовом законе о трансграничной несостоятельности или в Руководстве для законодательных органов.

53. **Председатель**, предлагая компромисс, который не будет приносить ясность в жертву краткости, спрашивает, является ли приемлемым использование термина "соглашение о трансграничной несостоятельности" во всех названиях и подназваниях, а термина "соглашение" в самом тексте. Термин можно четко определить в месте его первого появления со следующим замечанием: "далее именуемый "соглашение"".

54. *Предложение принимается.*

55. **Г-н Белленже** (Франция), ссылаясь на пункт 17, касающийся правоспособности для заключения соглашения о трансграничной несостоятельности, ставит под сомнение заявление о том, что судам гражданского права не хватает судебного

усмотрения, которое имеется у судов системы общего права. При некоторых обстоятельствах происходит противоположное, и судьи осуществляют значительно большие дискреционные полномочия в судах гражданского права. Поэтому он предлагает исключить второе предложение пункта.

56. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что если фраза "В случае соглашения, требующего одобрения суда" в начале первого предложения ссылается на требование национального права в странах гражданского права, то у этого судьи не будет проблем, поскольку статутная база для решения уже существует. Если это означает, что стороны соглашаются с требованием о согласии суда, то проблема может возникнуть в некоторых странах гражданского права, которые не требуют одобрения суда. Поэтому он предлагает изменить предложение следующим образом: "Если стороны согласны с тем, что одобрение суда является необходимым, они могут столкнуться с проблемами в некоторых странах гражданского права, поскольку в этих странах одобрение суда не предусмотрено законом; однако в этих случаях весьма маловероятно, что стороны согласятся с такими условиями, зная, что столкнутся с проблемами".

57. **Г-н Кларк** (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение представителя Германии. Однако он считает, что нет необходимости ссылаться на страны гражданского права, и предлагает следующий альтернативный вариант: "Стороны соглашения могут пожелать получения предварительного одобрения со стороны суда, но в некоторых странах могут возникнуть трудности с получением такого одобрения". Проект Комментариев должен, по-видимому, также отражать тот факт, что специалисты по вопросам несостоятельности составляют еще более сложные соглашения в надежде, что им не потребуется одобрения суда.

58. **Г-н Белленже** (Франция) подчеркивает, что нет необходимости противопоставлять традиции гражданского права традициям общего права, обращая внимание на несовершенство первых. Причиной заключения большого числа протоколов о трансграничной несостоятельности между странами общего права, по всей видимости, является тот факт, что они пользуются общим для них языком.

59. **Г-н Купер** (ИНСОЛ) говорит, что он согласен с предложением об изъятии ссылок на страны

гражданского права. Недавно один французский суд смог признать и согласиться с практикующими юристами, заключившими соглашение, хотя он не смог найти для себя какую-либо основу, чтобы утвердить соглашение. Действие суда в этом случае отражало прагматичное признание того, что договоренность была в наилучших интересах дела, и не хватало лишь формального "одобрения". Подлежащий принятию Комиссией текст должен отражать такой подход.

60. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что изменение, предложенное представителем Соединенных Штатов, учитывает обеспокоенность его делегации.

61. **Председатель** говорит, что Секретариат пересмотрит первое предложение пункта 17 с учетом предложения представителя Соединенных Штатов.

62. **Г-н Шёфиш** (Германия) отмечает, что во втором предложении пункта 18 предполагается, что некоторые судьи могут принять неверное решение, поскольку они опасаются возложения на них личной ответственности, что, несомненно, невозможно. Поэтому он предлагает заменить слова "в некоторых странах гражданского права судьи могут нести личную ответственность" следующими словами: "в странах гражданского права судьи обычно действуют на основе писанного права. Действия за пределами такого права могут привести к возникновению личной ответственности, как это происходит в других государствах".

63. **Г-н Белленже** (Франция) говорит, что наименее простым решением проблем в пунктах 17 и 18 было бы снятие любой ссылки на страны гражданского права и, напротив, включение ссылки на "некоторые страны".

64. **Председатель** говорит, что он воспринимает это как согласие Комиссии принять раздел III.A (Предварительные вопросы) с внесенными в него изменениями для отражения замечаний и предложений делегаций.

65. *Предложение принимается.*

*Раздел В: Сопоставление соглашений о трансграничной несостоятельности*

66. **Г-жа Клифт** (Секретариат), представляя раздел В, говорит, что он имеет целью способствовать

лучшему пониманию особого содержания соглашений о трансграничной несостоятельности и показать, что можно сделать и что было сделано в процессе использования таких соглашений на практике. В данном случае не ставилась цель разработать стандартное "и подходящее на все случаи жизни" соглашение, а, скорее, описать содержание и структуру ряда соглашений, использованных в недавно рассматриваемых делах о трансграничной несостоятельности, показывая различные подходы к одним и тем же вопросам. Насколько это было возможно, предпринимались попытки выявить причины включения различных положений в конкретные соглашения. Раздел В охватывает целый комплекс тем, включая констатирующую часть, терминологию, полномочия и ответственность судов, организацию судопроизводства, распределение ответственности между сторонами соглашения, сношения, внесение поправок, пересмотр и прекращение их действия.

67. Некоторые вопросы, такие как терминология и правила толкования, являются менее противоречивыми и по ним значительно проще достигнуть согласия. Действительно, по этим вопросам уже достигнута существенная степень стандартизации. Другие вопросы, такие как положения о судах, организация судопроизводства и распределение ответственности между сторонами соглашения, могут оказаться более трудными, поскольку они затрагивают более серьезные вопросы, которые могут задействовать применимое законодательство в различных производствах по делам о трансграничной несостоятельности.

68. Например, положение о судах может возлагать ответственность за конкретные вопросы, такие, как, например, продажа определенных активов, на один из судов. В ином случае он должен излагать факторы, которые следует учитывать при решении вопроса о том, на какой суд должна возлагаться ответственность за такие функции; например, на каждый суд может возлагаться ответственность за одобрение сделок, затрагивающих активы, находящиеся в пределах его юрисдикции. Для действительности некоторых положений, затрагивающих суды, может требоваться одобрение суда, хотя тот же результат можно достигнуть путем заключения между сторонами соглашения, не затрагивающего вопрос об одобрении суда.



69. В части В также содержится ряд "образцовых положений", которые не претендуют на роль типовых положений, и при этом не предлагается, чтобы они стали частью какого-либо "типового протокола". Они включены лишь для целей иллюстрации.

70. В приложении к проекту Комментариев содержится краткое описание соглашений о трансграничной несостоятельности, упоминаемых в самом тексте. Краткие описания имеют целью дать главную идею дела, лежащего в основе соглашения о трансграничной несостоятельности, и сделать ссылки на общедоступные соглашения.

71. **Г-н Кларк** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что трудно переоценить значение подборки конкретных примеров соглашений о трансграничной несостоятельности. Страны, которые впервые сталкиваются с делами о трансграничной несостоятельности, зачастую ищут инструменты, которые они могут использовать, и в этом плане подборка в разделе В будет для них бесценным подспорьем. Тот факт, что она имеет санкцию ЮНСИТРАЛ, еще более повысит ее авторитетность в глазах пользователей. Прделанная Секретариатом работа заслуживает высокой оценки.

72. **Председатель** говорит, что два весьма крупных дела о трансграничной несостоятельности возникли совсем недавно (дела Мэдоффа и "Леман Бразерс"), и Комиссии следует уполномочить Секретариат обновить раздел В путем добавления информации по этим делам.

73. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) указывает на то, что дело "Леман Бразерс", по-видимому, является одним из самых масштабных производств о трансграничном банкротстве в мировой истории, в то время как дело Мэдоффа, по-видимому, является беспрецедентным в истории случаев финансового мошенничества на сумму в 50 млрд. долларов, затрагивающего инвесторов во многих странах мира. Оба дела дают весьма полезную информацию о том, как следует решать

содержательные вопросы, и было бы полезным включить ее в проект Комментариев. В противном случае будет утрачен большой объем материала и опыта.

74. **Председатель** говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает уполномочить Секретариат включить информацию о двух недавних делах о трансграничной несостоятельности, и хотела бы утвердить раздел III.B (Сопоставление соглашений о трансграничной несостоятельности) проекта комментариев с внесенными в него поправками.

75. *Предложение принимается.*

76. **Председатель** говорит, что Рабочая группа предложила заменить в названии слово "Комментариев" словами "Практического руководства". Поскольку название, по его мнению, является слишком длинным, он предлагает сократить его до следующего: "Практическое руководство о сотрудничестве в процессе производства по делам о трансграничной несостоятельности" и дать полное разъяснение названия в основном тексте.

77. **Г-н Шёфиш** (Германия) и **г-жа Сандерсон** (Соединенное Королевство) поддерживают предложение Председателя.

78. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки), поддержанный **г-жой Фаль** (Сенегал), говорит, что было бы полезным сохранить ссылку на ЮНСИТРАЛ в пересмотренном названии, с тем чтобы четко показать происхождение документа, учитывая то доверие, которым ЮНСИТРАЛ пользуется в правовом сообществе.

79. **Председатель** говорит, что воспринимает это как согласие Комиссии принять измененное название "Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по сотрудничеству в процессе производства по делам о трансграничной несостоятельности".

80. *Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.*